

大小磨刀海岸公園的生態 Ecology of The Brothers Marine Park

大小磨刀海岸公園的海洋環境受珠江流入大海的淡水徑流所影響，含較多有機物和沉積物。在該水域找到的海洋生物大都甚為適應低鹽度和混濁的海洋環境。大小磨刀海岸公園附近的海域被確認為印度太平洋駝背豚，即本港稱為中華白海豚 (*Sousa chinensis*) 的重要棲息地。該海域是中華白海豚的覓食地和一些具商業價值魚類品種的產卵區。

The marine environment of The Brothers Marine Park is influenced by the Pearl River freshwater runoff, with high organic loading and suspended sediments. As such, the marine organisms that are living within the waters are highly adapted to low salinity and high turbidity. The waters around The Brothers is identified as an important habitat for the Indo-Pacific Hump-back Dolphins (*Sousa chinensis*), locally known as the Chinese White Dolphins. The waters around The Brothers Marine Park are the feeding grounds for the Chinese White Dolphins and the potential spawning grounds of some commercially important fish species.



大小磨刀的地質 Geology of The Brothers

除了具生態價值外，大小磨刀的岩石亦有特殊的地質意義。這裏的岩石類型豐富，以輕度變質沉積岩為主，包括變質砂岩、粉砂岩，以及位於大磨刀的石墨礦床。這層石墨礦床於石炭紀形成，至今約有 3 億年歷史。石墨的化學成分是碳，由遠古時期被淹埋的植物經地質作用轉化而成，近似煤的形成過程；其用途廣泛，包括製造鉛筆筆芯和工業潤滑劑等。大磨刀在五十年代曾有商業性質的石墨礦開採活動。

The Brothers are sites of ecological interest and special geological significance. The rocks on the islands are rich and diverse, comprising mainly mildly metamorphosed sedimentary rocks, including metamorphosed sandstone and siltstone. There are also graphite deposits on the West Brother (Tai Mo To), which date back to the Carboniferous Period, some 300 million years ago. Graphite is pure carbon, a mineral which evolved from submerged vegetation that metamorphosed during the geological processes. The formation process was similar to that of coal. Graphite is highly versatile and is used in a wide range of applications, including pencil cores and industrial lubricants. Commercial graphite has been mined on the West Brother from 1950s to 1970s.



大小磨刀海岸公園內的主要規例 Major Marine Parks Provisions within The Brothers Marine Park

根據《海岸公園及海岸保護區規例》(第 476A 章)，在海岸公園內不得進行下列活動：

- 以超逾 10 海哩的速度操作船隻。
- 未經准許進行釣魚、捕魚、獵捕、移走和帶走動、植物。
- 未經准許採集任何海洋生物及資源。
- 阻塞航道、污染水體或棄置廢物。
- 未經准許在指定碇泊地點以外繫泊及碇泊。
- 未經准許進行商業或販賣活動。

According to the Marine Parks and Marine Reserves Regulation (Cap. 476A), the following activities should not be carried out within the marine park:

- Operation of a power driven vessel at a speed exceeding 10 knots.
- Unauthorised fishing, hunting and removal or taking away any animal or plant.
- Unauthorised collection of any marine life or resources.
- Obstruction of the fairways, pollution of the water body or discharge of waste.
- Unauthorised anchoring or mooring outside the designated mooring site.
- Unauthorised commercial or hawking activity.

查詢 Enquiries: 1823

電郵 Email: marineparks@afcd.gov.hk



漁農自然護理署 海岸公園科
二〇一六年十二月
Marine Parks Division
Agriculture, Fisheries and Conservation Department
December 2016



香港生物多樣性策略及行動計劃
Biodiversity Strategy and Action Plan (BSAP) for Hong Kong
www.afcd.gov.hk/bsap

大小磨刀海岸公園
The Brothers Marine Park

大小磨刀

The Brothers



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department

大小磨刀海岸公園 位於大嶼山以北水域，海域面積約 970 公頃，於二零一六年十二月指定為海岸公園，以助保育中華白海豚及其棲息地，並提升該水域的海洋及漁業資源。海岸公園的西邊界線貼近香港口岸設施，北邊界線由大磨刀伸展至小磨刀及其東面的水域，南邊界線則向小蠔灣近岸一帶伸延。公園各個角落設有黃色燈號浮標，以標明界線。

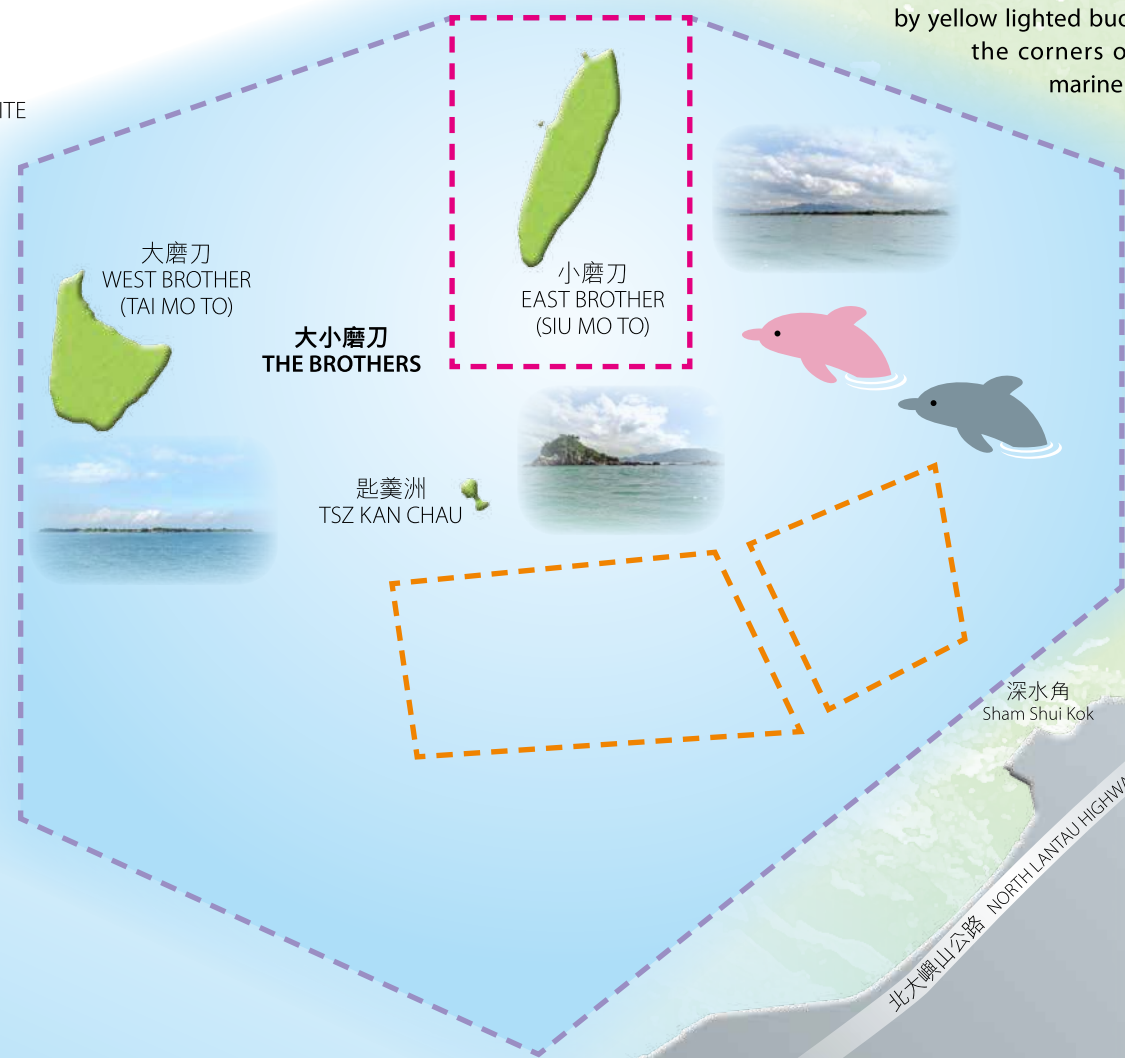
海岸公園
MARINE PARK

核心區
CORE AREA

碇泊地點
MOORING SITE



The Brothers Marine Park is situated in the northern Lantau waters, with a total sea area of about 970 hectares. It is designated in December 2016, with the aim to help better conserve the Chinese White Dolphins, their habitats and enhance the marine and fisheries resources therein. Its western boundary is close to the Hong Kong Boundary Crossing Facilities, whilst the northern boundary stretching from the West Brother (Tai Mo To) passing the East Brother (Siu Mo To) to the eastern waters beyond, and the southern boundary extends along the shoreline of Siu Ho Wan. The boundary is demarcated by yellow lighted buoys at the corners of the marine park.



分區計劃 Zoning Scheme

大小磨刀海岸公園會實行用途分區計劃，以期為海岸公園內的海洋生境及物種提供適切保護，同時減少不同的海岸公園使用者之間就使用水域產生的衝突。根據《海岸公園及海岸保護區規例》（第 476A 章），大小磨刀海岸公園內的最高船速為 10 海哩。指定大小磨刀海岸公園並推行管理計劃，既有助保護區內的中華白海豚及其他海洋生物，亦能夠長遠改善附近水域的海洋環境。

Zoning scheme is adopted in The Brothers Marine Park to offer the most appropriate protection of marine habitats and species within the marine park, whilst minimising conflicts among different users of the marine park. The maximum speed limit of vessels within The Brothers Marine Park will be 10 knots in accordance with the Marine Parks and Marine Reserves Regulation (Cap. 476A). With the designation of The Brothers Marine Park and the implementation of the management plan, the Chinese White Dolphins and other marine life within the area will be better protected. Also, it will bring about long-term improvements to the local marine environment.

核心區 Core Area

大小磨刀海岸公園是繼東平洲海岸公園後第二個設有“核心區”的海岸公園。大小磨刀海岸公園內將劃定一個面積約 80 公頃的核心區，藉以有效地保護該水域中華白海豚的食糧和漁業資源。任何人不得在核心區內進行捕魚活動。

The Brothers Marine Park is the second marine park in Hong Kong with the implementation of the management concept of “Core Area” after the Tung Ping Chau Marine Park. A Core Area of about 80 hectares is demarcated to provide protection to the prey sources of the Chinese White Dolphins and the fisheries resources therein. Fishing activities are prohibited within the Core Area.

碇泊地點 Mooring Sites

大小磨刀海岸公園內將劃定兩個碇泊地點，面積分別約 73 公頃及約 36 公頃，而該兩個碇泊地點與現時的深水角一號及二號碇泊處位於相同位置。船隻可於該兩個碇泊地點內碇泊或下錨而無須預先取得漁農自然護理署（漁護署）的許可。

海事業界在大小磨刀海岸公園內運作時，須留意並遵守《海岸公園及海岸保護區規例》（第 476A 章）的規定。至於計劃於該兩個碇泊地點進行商業活動（包括貨物裝載／卸載／轉運活動）的海事業界，須預先向漁護署申請海岸公園商業活動許可證。

Two mooring sites of about 73 hectares and about 36 hectares respectively, which coincide with the two existing Sham Shui Kok Anchorages No. 1 and 2, are demarcated in The Brothers Marine Park. Mooring or anchoring of vessels within the two mooring sites are allowed without prior permission from AFCD.

Marine operators whoever operate in The Brothers Marine Park should comply with the provisions in the Marine Parks and Marine Reserves Regulation (Cap. 476A). For those who plan to conduct commercial activities (including loading/ unloading/ transhipment of cargos) at the two mooring sites in The Brothers Marine Park, they should apply for the permit of carrying out commercial activities within the marine park.

